漢聲

洪門信條
以義氣團結
以忠誠救國
以義俠除奸

THE CHINESE TIMES
established in 1907, is the oldest Chinese newspaper in Vancouver. Published every day except Sundays and holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Ltd.

新聲

余維鐸

在一九六〇年十月廿三日。余氏風采分堂在卡城舉海酒家設筵紀念余忠襄公第九百六十週年生辰。

「着。孩子們長成了，
多麼強健活潑！」
「是的。多麼高興，
我們又在，
紀念祖先的席上重逢。」

× × ×

也許：
自九百年前我們分離了，
現在讓我們握着你親熱的手，
讓我們來轟飲幾杯罷：
那九百多年的路途，
雖不是十分久遠，
可是，未來的歲月，
誰知道有多少？

× × ×

兄弟：
請勿訴說那不如意的事跡，
倘若你曾打過一次勝仗，
或有一次飲得酩酊大醉——
「兄弟：！
請你說下去吧；
你的音調是多麼親切溫和，
你的歡樂將永遠駐在我的心頭。」

× × ×

歡騰在滋長。
看哪，孩子們互相嬉戲，
聽啊，嬸姆姊妹們親切地細語。
「來罷！
我們飲杯：
為先賢的美德，
為我們的聚會，
為孩子們的前途祝福。」

× × ×

我們熱誠地握着手，
互相叮嚀：別後珍重。
兄弟！我們彼此都喜悅地微笑；
為那九百多年，
為那未來的日子，將來的幸福：
「看，孩子們長成了，
多麼強健活潑！」

科學小知識

熱浪過去了。寒流已到來。如是在溫帶。寒冷到極也有限度。世界上最冷的地方。是南極。冬季氣溫降至攝氏表〇下八十度左右。在這樣的氣溫下。一切東西都會改變自己的性質。例如硫酸。煤油要結冰。汽油不能點燃。橡膠要變脆等等。風速每秒達到廿二公尺。在南極的山上的人。逐漸就感到工作能力下降。呼吸困難。想休息。脈搏達到每分鐘一百二十次。

善言得官

石三郎

大可緩尊意選擇。雨庭笑道：「不知駕上所指為何？林師爺：「沒有甚麼。祇送給甲丙三兩銀子的禮物。就辦得通了」。雨庭怫然道：「駕上美意。至所感激。但小弟向不肯以賄賂求官。假如我肯花三千元的話。這時已是翰林啥編修。金馬玉堂。何等矜貴！還須要脚靴手版。捱府縣班的冷板櫈。做個榜下知嗎？請閣尊可。勿混乃公」。說畢拂袖送客。林師爺被滾得一鼻子灰。回去稟覆姚撫台。姚撫台以雨庭在江蘇一直候補了幾年。以資調劑。在前清時候。不少候補官。不獲補缺而窮至要命的。但他們雖窮。遇朔望必須肅具衣冠到督撫衙門參謁。因此無論窮至如何程度。那袍褂靴帽。都不能典當。如果典當了。屆時無錢贖回。就不能上督撫衙門。日久不上督撫衙門。你的名字。益發不為督撫大人所注。則更無補缺或放差的希望了。甘雨庭因不肯用錢運動以獵官。於是候。多年。還沒有補缺放差。他家中又非很富有。所以愈候愈窮。不過他無論怎樣窮。那套官服。都不付質。他認為這是朝廷之器。不容褻瀆而不盡在呼朔望上督撫衙門。且有時雖朔望。他也不一定上督撫衙的。他已決心衆濁獨清衆醉獨醒。就算一輩子沒官做。也不稀罕了。可是世事有時常會出人意外的。甘雨庭就因為奢於詞命。居然獲得機會。而平地一聲雷。

當乾隆皇帝初次南巡 事舉同京。道經江寧時候。不消說。全城文武大小官員。都要到碼頭跪送聖駕。甘雨庭雖然是個候補知縣。但大小都是一個官。這種跑送儀式。不能偷鷄。所以也混在跪送行之內。不料乾隆皇帝御輦到達江干時。忽有一個老婦人。攔輿喊呼伸冤。本來小民在御前闖道。不必問其情節如何。立即拘拿處斬。因為這是犯了大不敬之罪。那時御前侍衛見老婦攔輿闖道。立刻如狼似虎。上前抓着老婦。但乾隆皇却故示體恤民隱。喝令侍衛不可動粗。並押該老婦到御前。詢問何事呼冤？到底所控何人？那老婦道：「小婦人控告自己的丈夫。他為老不尊。竟向媳婦抓灰」。乾隆皇因為不懂抓灰一字作何解釋。便向跪在附近的總督巡撫和司道等詢問。各人以這事太迂狠褻。如果詳細解釋出來。實在有瀆聖聽。因此都俯首不敢言。乾隆皇再問。依然沒人敢答。乾隆皇不禁動起肝火來。大聲道：「你們真是沒有一人懂得解釋嗎」？這時甘雨庭跪在府縣班。他距離御輦較遠。但因環境肅淨。所以對於老婦告狀。和乾隆詢問衆臣的話。都聽得十分清楚。他知皇帝發怒。不是讀玩。便大着胆子。高聲奏道：「欽點翰林庶吉士江蘇省候補縣臣甘。庭啓奏聖上。那老婦人告他丈夫。是衛宜公新臺的故事」。乾隆皇聽了。這才明白。（未完）

（別）（錯）（字）（辨）

別字和錯字是有分別的。然而，我常見到不少人的大作。常把它們混為一談，且行將蔚為風氣。

其實，錯字——係指字的本身組織上出了毛病之謂。對於它所應該表達的意義，却無妨害。例如「恭」字腹內藏「心」，有人易之以「示」，誰也不會認為意義全非的。往好處說，是「殘而不廢」。但這是一種醫短說法。不足取信，該拆穿說，錯字就因此才會如此流行的。

我當奇怪，寫這些錯字的當事人，固然錯了（明知其為變體及簡寫又當別論），怎麼也會有這些「莫須有」的錯字來將錯就錯。有時錯到這種地步，是不能像別字先生可以諉說是手民之誤的。我且以為，後者錯的影响更大，無異是對前者作偽證，反而使其成為合法化了，惜乎無人追究這種文責。

別字——係指本當為此字而誤為此字之謂。它不同於錯字，賴其本身組織健全，沒有變形，但往往不度德不量力，有亂出風頭之不良行徑，換句話說，它是敢於擅離自己職守，去管旁人的閒事，故同為有識之士所詬病。如古已有之的「列風淮雨」，本就是「刮風淫雨」之誤。「別」「淮」本身固沒有差池，但以之代替「列」「淫」，顯見一別「有用心，是在故犯他人，此風自不可長也。

又如今之習見「牴牾」一詞。「牴」就是「舐」之別字。查「牴」屬「牴觸」，它可以與「抵」以及「觝」聯通家之好，可就不能自以為「舐」。「舐犢」可也，「牴犢」則「牴觸」矣。

還有使我費解的，有正反兩面意義的「利害」一詞，竟有人使之一面倒當「厲害」用了。這個「利」雖人見人愛，無如於「厲」不合何！要不是情關罪時下一些名作家，我真想呼名喚姓，給他們以「厲害」看看。

話說回來，錯字和別字也確有難分界說的。如去年歲次「戊戌」，很多人寫作「戊戌」的那個「戌」字，說他是個錯字，該無不當，因為它把「戌」字肚裏一橫寫作一點，使它組織上出了毛病。但就「戌」字本身說，無懈可擊，它可以堅決否認錯的。可是，它不應該李代桃僵，冒充「戊戌」。故而說它是個別字才是理所當然。

右例尤足令人感到高度詫異的，莫過於盛負時譽的書畫家們，居然也襲造這一文字上的「戊戌（戌）政變」；「歲次「戊戌」，出之於他們和她們的詩書畫上，可以說是屢見不鮮，似不可不辨。

亞聖說過：「予豈好辯者，予不得已也。」筆者深有同感。雖然說的「辨」，未盡同於孟子之「辨」，但「辨古通辯」，似可通融，惟涉嫌「古為今用」，殊為罪過。

「陣蹄風」

矛盾（雋語）

獅門。

束縛是自由。有束縛才見自由。
戰鬥是和平。有戰鬥才見和平。
憎恨是恩愛。有憎恨才見恩愛。
疾病是健康。有疾病才見健康。
墨黑是素白。有墨黑才見素白。
姦佞是忠貞。有姦佞才見忠貞。
民賊是賢良。有民賊才見賢良。
賣國是英雄。有賣國才見英雄。
愚頑是智慧。有愚頑才見智慧。
辛苦是甘甜。有辛苦才見甘甜。
弱小是強權。
二十五年之後，以上種種之更加實見，因為機械之進展一日萬里，現成之道德的理論及邏輯，不惟無用而且須要淘汰，若我人不自用思想去應付之即自然力量會代我們沙汰之。

奉賀吳照光先生七秩晉一榮壽誌慶

黃文甫

其一
會上蟠桃燦爛紅
三多異口祝吳公
珠蘭玉樹盈庭秀
綴滕含飴樂不窮

其二
多藝多才早顯揚
夙知端木擅商場
欣看寶島今元首
寵錫遐頒壽字章

吳照光先生七秩晉一榮壽誌慶

平生美爾一帆風　老去尤欣氣似虹
今日桃筵看舞綵　桂蘭競秀樂無窮

黃景仁敬賀

壽吳照光翁八秩開一榮慶

容友民

俗諺說得好。仁者必多壽元。吳翁有焉。今其承慶子朝生朝卓朝成朝錦朝秀朝忠朝高朝楨朝大朝強。女朝應朝英。男孫夢強夢民夢國。女孫夢蘭夢蓮夢李夢屏等。特於十一月廿七日下午五時半假座喜臨門酒家大排華筵。賀壽翁祝嘏。屆時賓主親友戾止。少長咸集。非常高興。某偕內子亦蒙召與宴。爰賦此詩再祝賀

八秩繼開一　叨陪拜壽筵
子孫慶祝嘏　賓客盛稱賢
賀獻南山頌　欣瞻北斗懸
蒙情今已醉　此會樂陶然

區鏡棠律師事務所
喜士字街東一九三號
「樓」一一六號房 電話 MU 1-0933

周衛賢律師事務所
寶士定街東一九三號
四樓四零三號房 電話 MU 3-8238

MU 4-3743
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, B. C.
廚師上海
興味濃厚
地方雅潔
招呼安妥
大菜小菜
隨時應台
備酒光臨
特外點心

Sunbeam
新美味
新鮮
新邊麵包

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
301 DUNLEVY AVE. VANCOUVER B. C.
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李興學
電話 AP 五八八一四 MU 四 〇五三五

滿地可銀行
完全保護貴重物
費之低廉
汝不用憂慮因盜賊水火而失去貴重物件若汝放諸物在滿地可銀行保險箱日費少過兩仙汝可將汝之公債票契券及他種貴重物件放在避火的鋼庫之個人保險箱
汝之保險箱可給汝完全及低廉之保護
"MY BANK" TO 2 MILLION CANADIANS
B of M
BANK OF MONTREAL

New Chungking Restaurant
178 East Pender St.
Vancouver 4. B. C.
MU 3-1734
新重慶酒家。雲城頂瓜瓜。
食堂最寬大。厨師燒易牙。
大廳兼小酌。隨時可應駕。
男女儍脆呀。請來幫襯吓。

加拿大雲高華
天生堂
HING SANG HONG
377 Powell St. 電話 MU 1-4476
Vancouver, B. C. Canada
育器興奮丸 一打八元五毛贈送情案半打
人生疾病，最慘痛者，發育不全，臨敵不奧，與人隙已，有嬰無嬰，有苦自知，有口難言，如欲補救，行樂及時，吞丸一服，滋發興奮，力敵終宵，如生殖細小，憑服兩打，發育盛人，從此交際，助興不夜天，如若不然，原志退回，決不食言，
羊眼券一只五元三只拾元
育龜丸一打五元一瓶
消痔丸一瓶五元一瓶
花卯丸一料五元一瓶
消腫丸一料拾元一瓶
壯氣丸一瓶五元一瓶
馬鹿丹一瓶拾元一瓶
發育機每架拾五元
頑癬水一瓶貳元一瓶
強陽露一瓶三元一瓶
久戰露一瓶二元一瓶
戀情案一打八元一瓶
五蛇膏壹元貳元一瓶
代替人 一瓶一元

B.C. COLLATERAL
77 E. HASTINGS ST.
當
當押利息低廉押物留候壹年秘密交易
本公司有鑽石・錶仔・相架・千里鏡・音樂器具及各種行李出賣。價錢相宜。
樓此告白來即以九折計
現僱富有經驗華青年。在本公司修整鐘錶部服務。工作優良價錢克己。
喜市定街東七十七號卑詩押舖廣告

永隆雜貨公司
Wing Lung Co.
142 E. Pender St.
Phone MU1-1734
VANCOUVER, B. C.
△好消息
鮮炸鯪魚每罐二毫五
炸龍鬚魚每罐二毫
淨重半磅庄
★大帮唐山水貨抵步！
★名師精製各欵臘味！

合發有限公司
Hop Yick Co.
164 Pender St.
Vancouver, B.C.
PHONE MU1-6577
精製大帮
五香燒鵝
上選鮮肉
祖國什貨
合時水貨
瓜菜罐頭
白油鴨 鴨肝腸
大鹵鴨 鴨下庄
鹵鴨餅 鴨腎包
價錢五花腩肉
發行零沽 一律歡迎

加拿大雲皮華
利錦草烟有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
21 East Pender St.
Vancouver, 4. B. C.
Phone MU1-8860 8783
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
總址在金利源東記右鄰
代理